Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś z góry mądrość najpierw wprawdzie czysta jest następnie pokojowa życzliwa uległa pełna miłosierdzia i owocami dobrymi niestronnicza i nieobłudna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mądrość z góry\* natomiast jest przede wszystkim czysta,\*\* następnie pokojowo usposobiona, uprzejma,\*\*\* dająca się przekonać, pełna miłosierdzia\*\*\*\* i dobrych owoców, niestronnicza, nieobłudna.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ta) zaś z góry mądrość najpierw nieskalana jest, następnie pokojowa, życzliwa, uległa, napełniona litością i owocami dobrymi, nierozróżniająca, nieobłudna; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś z góry mądrość najpierw wprawdzie czysta jest następnie pokojowa życzliwa uległa pełna miłosierdzia i owocami dobrymi niestronnicza i nieobłudna |

1. 1) <x>530 2:6-7</x>; <x>660 1:5</x>; <x>660 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 4:8</x>; <x>610 3:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 4:32</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 9:13</x>; <x>490 6:36</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>540 6:6</x>; <x>610 1:5</x>; <x>670 1:22</x> [↑](#footnote-ref-6)